

Hay indicios de que los empleadores, tanto en el sector público como en el privado, han desempeñado un papel fundamental en la inscripción de la población negra. No se dispone todavía de pruebas documentales de que hayan intervenido las asociaciones de granjeros u otros grupos de intereses, pero testimonios indirectos indican que puede haber ocurrido tal cosa.

2. El pastor K. Dumoni fue testigo del siguiente incidente en Otawatongo, el 18 de octubre de 1978:

Un blanco llegó a una frutería portuguesa (situada enfrente de la oficina de correos), consultó una agenda, y dijo a la esposa del tendero que no se había inscrito todavía y que solo le quedaban unos pocos días para hacerlo. Si no se inscribía, se consideraría que era partidario de la SWAPO y más tarde podría tener dificultades. El hombre pasó después a una tienda contigua de pescado y patatas fritas. Allí habló con otra mujer portuguesa, pero su conversación era inaudible. Esta mujer informó al pastor Dumoni de que el hombre en cuestión trabajaba para una empresa que servía a los granjeros. El 25 de octubre se informó del incidente al Sr. Viall de la oficina del Administrador General.

3. Un trabajador de Walvis Bay presentó la siguiente declaración:

"El 11 de septiembre de 1978, mi jefe se me acercó y me preguntó a qué partido pertenecía. Le di una respuesta evasiva. Resultó que era un firme partidario de la DTA. A la mañana siguiente, mi jefe insistió en que debía inscribirme. Le hice ver claramente que no deseaba inscribirme, diciendo que había nacido en Walvis Bay. (Nota: Según el criterio sudafricano, Walvis Bay forma parte de Sudáfrica, y no se permite a los allí nacidos que se inscriban para las elecciones, a menos que hayan vivido durante cuatro años en Namibia, fuera de Walvis Bay.)

"Insistí en que le llevara mi certificado de nacimiento para que pudiera verlo por sí mismo. A la mañana siguiente, pretendí haber olvidado en casa mi certificado de nacimiento, ya que realmente nací en Windhoek. Cuando se descubrió la verdad, dijo que debía ir a la oficina de inscripción en Swakopmund e inscribirme. Le dije que no tenía interés en inscribirme. Entonces me mandó a casa, y dijo que debía volver al día siguiente y decirle si me había inscrito y deseaba seguir trabajando o si quería dejar sus servicios. Como tengo tres personas a cargo, decidí inscribirme, pero ahora temo que vuelva a suceder lo mismo cuando lleguen las elecciones."

4. A fines de noviembre, la DTA envió una carta a todos los titulares de apartados postales privados en Namibia. (Hay un número considerable de ellos, ya que en Namibia no existe

la entrega a domicilio). La carta está escrita en afrikaans y firmada por el Presidente, el Vicepresidente, el Director y el Subdirector de la DTA. Los dos primeros párrafos dicen lo siguiente:

"Hay varias razones por las que su participación en las elecciones del próximo diciembre reviste la máxima importancia.

"En primer lugar, mostrará así al mundo que usted rechaza totalmente la SWAPO, su política comunista y sus asesinatos de ciudadanos amantes de la paz. Por consiguiente, si usted no votara podría significar que apoya a la SWAPO."

5. Un pastor de la Iglesia Luterana descubrió que los pensionistas hacían cola ante la oficina de correos de Okahandja con sus tarjetas de inscripción y sus documentos de identificación. Al preguntarles, los pensionistas dijeron al pastor que se les había dicho que no recibirían sus pensiones a menos que se hubieran inscrito.

6. En Okahandja, una mujer que fue a inscribir a su hijo, fue inscrita primeramente como votante, contra su voluntad e intención.

7. En la mina CDM en Oranjemund, donde se permiten libremente las organizaciones políticas entre los trabajadores, los trabajadores negros boicotearon casi totalmente la inscripción.

8. Los líderes de los tres principales partidos políticos que no toman parte en las elecciones han confirmado que han recibido información sobre intimidaciones durante la campaña previa a las elecciones. Tales prácticas incluyen:

- a) Amenazas de diverso carácter;
- b) Amenazas de pérdida de empleo a los trabajadores por parte de los empleadores; ■
- c) Amenazas a ancianos de privación de las pensiones a que tienen derecho;
- d) Amenazas de detención en fecha posterior a las elecciones.

Uno de esos líderes políticos manifestó que, como el desempleo es frecuente en Namibia en la actualidad, el peligro de perder su puesto de trabajo es una amenaza muy real para muchas personas. Otro de los líderes políticos citados dijo que la información sobre intimidaciones se había recibido a menudo en forma de alegaciones, ya que la mayoría de las personas temían exponer públicamente su caso por miedo a perder el empleo. (*Windhoek Observer*, 25 de noviembre de 1978.)

DOCUMENTO S/12960*

Carta, de fecha 8 de diciembre de 1978, dirigida al Secretario General por el representante de Angola

[Original: inglés]
[8 de diciembre de 1978]

Tengo el honor de enviarle la declaración adjunta sobre la situación en Namibia y rogarle que disponga su distribución como documento oficial de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) ELISIO DE FIGUEIREDO
Representante Permanente de Angola
ante las Naciones Unidas

ANEXO

Declaración sobre la situación en Namibia

1. Pese al aparente hiato, nos encontramos en un punto crítico de la historia del África meridional. Desde hace algún

tiempo está en marcha la campaña más organizada en favor de la independencia del pueblo de Namibia, tanto en el sistema de las Naciones Unidas como en negociaciones multilaterales. Hasta ahora, pese a esos esfuerzos, sólo estamos dispuestos a aceptar la realidad de la situación, es decir, que Sudáfrica sigue gobernando en Namibia, que a los namibianos se les niega el derecho a la verdadera independencia, que su único representante, la South West Africa People's Organization (SWAPO) sigue enfrentándose al poderío militar de Sudáfrica en su lucha por liberar la tierra namibiana, y que la República Popular de Angola ha sido atacada con frecuencia y sigue afrontando el peligro constante de ser atacada por el régimen minoritario racista que gobierna en Pretoria.

2. Por nuestra condición de Estado de primera línea, y por nuestra ideología revolucionaria que busca la liberación total

* Distribuido con la doble signatura A/33/464-S/12960.

del Africa meridional, formamos parte de la retaguardia del movimiento de liberación de Namibia. Y ese compromiso revolucionario nos coloca en la línea de ataque de las tropas racistas de Sudáfrica.

3. Fieles a los principios revolucionarios sobre los que se fundó la República Popular de Angola, fieles a lo que hemos aprendido de nuestro pasado colonial, conscientes del peligro que a todos nos amenaza si no nos mantenemos vigilantes, conscientes de la amenaza de aniquilación que se cierne sobre nuestro futuro si no le hacemos frente hoy, nos sentimos obligados por nuestra conciencia moral, social y política a promover nuestro apoyo a la SWAPO en su lucha contra el imperialismo y el colonialismo, del cual el colonialismo de los colonos no es el menos virulento. Sabemos que no seremos totalmente libres hasta que todas las naciones de Africa, y todo el tercer mundo, estén libres de las cadenas del colonialismo. Movidos por ese espíritu hemos venido expresando nuestra solidaridad con la SWAPO, el movimiento de liberación nacional de Namibia. En ello nos hemos guiado además por los principios y las resoluciones de las Naciones Unidas, la Organización de la Unidad Africana y el movimiento de los países no alineados. La descolonización es una tarea sagrada de esas organizaciones, y nos sentimos honrados en participar en ella.

4. El lunes 4 de diciembre de 1978 el Consejo de Seguridad celebró una sesión sobre la situación de Namibia, en la que condenamos la farsa de elecciones que actualmente se lleva a cabo en Namibia. La comunidad internacional está al corriente de la ilegalidad no solamente de las propias elecciones, sino también de los métodos adoptados por el Gobierno racista de Sudáfrica y sus títeres favoritos en el Territorio.

5. Sólo ahora empieza a conocerse toda la amplitud de las irregularidades, aunque otras no sean secretas, como la inscripción forzada de los votantes y la inscripción ilegal de no namibianos.

6. Los racistas sudafricanos han empleado innumerables tácticas para aterrorizar al pueblo namibiano y para falsear las elecciones. La población negra de Namibia está obligada a llevar tarjetas de identidad de su territorio patrio, además de recibos de impuestos tribales. De abril a junio de 1978, inmediatamente antes de comenzar la inscripción de votantes, se han expedido tarjetas de afiliación a la DTA [*Alianza Democrática de Turnhalle*]. Se intimidó a los negros para que llevaran consigo en todo momento esas tarjetas de la DTA, así como sus cédulas de identidad y los recibos de impuestos tribales. Las tropas racistas han estado interceptando a los negros y pidiéndoles sus "documentos", incluida la tarjeta de Turnhalle. Se hizo saber que los negros que no tuvieran tarjetas de la DTA no podrían recibir tratamiento médico. Grupos de la DTA se apostaban fuera de los hospitales y expedían tarjetas a los que llegaban en busca de tratamiento. Esa intimidación no es nueva. Por ejemplo, incluso durante las elecciones de 1975, algunos jefes títeres decían a su pueblo que si no votaban perderían sus derechos a labrar la tierra y sus licencias comerciales. Y las oficinas de trabajo no daban contratos de trabajo a los que no tenían en sus tarjetas de identidad la contraseña de haber votado. También en esta ocasión muchos dicen que se han inscrito para evitar la repetición de esas dificultades.

7. También se anunció por radio que la inscripción se ajustaba a las propuestas occidentales. Por ello muchos se inscribían en la convicción de que ello les permitiría votar en las elecciones supervisadas por las Naciones Unidas. En muchos discursos radiofónicos los ministros títeres proferían amenazas. Unos organizadores de la DTA dijeron a un grupo de mujeres en una reunión religiosa que quienes no se hubieran inscrito tendrían que salir del país. Los soldados de la junta racista saludaban a las personas que llevaban el signo de la DTA y los vehículos del ejército llevaban pegatinas de la DTA en el parabrisas. En muchas ocasiones los titulares de pensiones de vejez tenían que inscribirse antes de cobrar, mientras que muchos empleados se han inscrito ante la ame-

naza de despido. Muchos no namibianos han sido inscritos ilegalmente.

8. Según noticias procedentes de Namibia, el llamado Administrador General de Namibia afirma que hasta el momento ha votado casi el 62% de los inscritos. No cabe duda de a qué partido favorece el fraude. Sabemos cómo se ha asegurado el éxito de la DTA. También sabemos por qué se está llevando al poder a la DTA.

9. Sudáfrica nunca ha tenido intención de renunciar a su control sobre Namibia. Por qué habría de renunciar a un lucrativo monopolio imperialista? Sin embargo, como la junta racista de Pretoria no puede seguir gobernando abiertamente en Namibia como su fuerza su quinta provincia, concibió la idea de instalar a un grupo de títeres que permitieran a Sudáfrica conservar los privilegios coloniales de que ha venido disfrutando todos estos decenios. Al mismo tiempo, Pretoria ha hecho todo tipo de maniobras para eliminar al único representante auténtico del pueblo de Namibia, la SWAPO y hacer fracasar sus actividades. Su más reciente medida ha sido la detención en masa de los dirigentes de la SWAPO en Namibia.

10. El régimen minoritario racista de Pretoria ha tratado de dar la impresión de estar negociando mientras maniobra para ganar tiempo. Su última acción se ha fortuna como sus tácticas anteriores. Pretoria ha informado a las Naciones Unidas ampliamente de que dará una respuesta definitiva hacia fines de este mes. No ha dicho categóricamente que cumplirá la resolución 435 (1978) del Consejo de Seguridad sino solamente que "cooperará". Se ha negado a fijar una fecha firme para poner en funciones al Grupo de Asistencia de las Naciones Unidas para el Período de Transición (GANUPT); ha dejado sin respuesta los puntos que anteriormente se había negado a aclarar, como el componente militar del GANUPT y las modalidades de una cesación del fuego. Por último, no ha asumido el compromiso firme de que el grupo títere que gane esa farsa de elección aplicará la resolución 435 (1978). Lo único que ha hecho es decir que mantendrá su autoridad en Namibia, y se ha referido vagamente a las consultas "con las partes interesadas".

11. En el escenario que se nos está presentando se utilizan tácticas imperialistas consagradas por el tiempo. Pretoria, en lugar de dar señales desde Pretoria, las da por conducto de la DTA. Podrá presentar demandas que ningún nacionalista auténtico podrá aceptar, y que tampoco debería aceptar la comunidad internacional. La situación creada por esa elección de Hobson podrá utilizarse entonces como motivo para declarar que como "las negociaciones" han fracasado, y o que como la DTA, el grupo elegido, no acepta esto o lo otro, a Pretoria no le queda más posibilidad que la de dejar que la DTA actúe como asamblea constituyente y gobierno. De hecho, se informa de que el Magistrado Steyn ha declarado que la asamblea constituyente integrada por 40 miembros se reunirá antes de fin de mes. Nosotros, por nuestra parte, estamos preparados para cualquier eventualidad que pueda presentarse en relación con los intentos de desestabilizar la región.

12. Teniendo en cuenta estos antecedentes, la conocida imposibilidad de confiar en la junta de Sudáfrica, y las maquinaciones encubiertas de los intereses imperialistas extranjeros, la comunidad internacional deberá reflexionar antes de dar el próximo paso. Si los Estados de primera línea tienen el mandato de ayudar a la lucha de liberación en el Africa meridional, las Naciones Unidas tienen un mandato más amplio y una responsabilidad mayor. Y es lógico que quienes iniciaron la conquista de imperios en ultramar, quienes se autoetiquetaron en líderes del mundo, quienes han consolidado legítimo obtener ventajas económicas de sus relaciones desiguales con el tercer mundo, sean quienes asuman la mayor responsabilidad en la feliz descolonización de Namibia.

13. El régimen racista de la minoría de Pretoria sabe que con un gobierno progresista en Windhoek, el sistema sudafricano de *apartheid*, racismo y discriminación racial, y sus vínculos imperialistas, corren peligro. Lo que tal vez se niegue a reconocer es que la verdadera libertad de los pueblos de Namibia, Zimbabwé y Sudáfrica es la tarea irrevocable del futuro. Sólo es cuestión de tiempo.